

care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data Contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare, în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru Beneficiar și Prestator.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat și intră în vigoare la data semnării.

12.6. Prezentul Contract este valabil până la **31 decembrie 2022**.

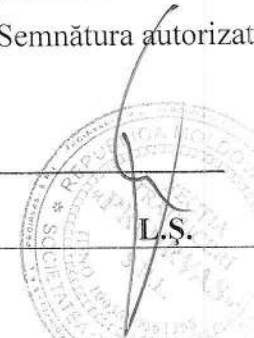
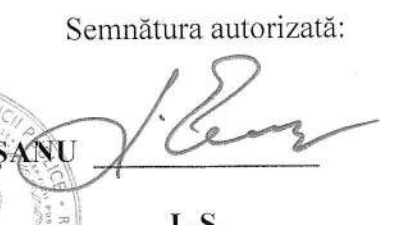
12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

Prestator	Beneficiar
S.C. „PROIRVAS” SRL	Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Adresa juridică: mun. Chișinău, str. Nicolae Milescu Spătaru, 9 ap. 150 Telefon: 022-22-12-20, 069541003 Banca: B.C. „Moldindconbank” S.A. Sucursala: Ștefan cel Mare, mun. Chișinău IBAN: MD92ML000000002251934376 Cod băncii: MOLDMD2X334 cod fiscal: 1005600061368 cod TVA: 0611271 e-mail: proirvas@mail.ru	Adresa juridică: mun. Chișinău, str. Aleksandr Pușkin, 42 Telefon: 022-50-44-20 Banca: B.C. „Victoriabank” S.A. Sucursala: nr. 12, mun. Chișinău, IBAN: 97VI000002224212555MDL Codul băncii: VICBMD2X884 Cod fiscal: 1002600024700

Semnăturile Părților

Prestator	Beneficiar
S.C. „PROIRVAS” SRL	Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Semnătura autorizată:	Semnătura autorizată:
Administrator Irina MITRU  L.Ș.	Director Mircea EȘANU  L.Ș.

Specificații tehnice și de preț
Obiectul achiziției: Servicii de traducere

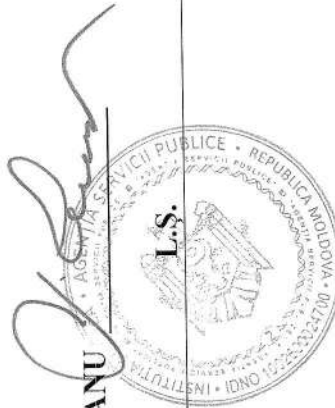
Cod CPV	Denumirea serviciilor	Unitate a de măsură	Cantita tea	Condiții de prestare a serviciilor	Specificarea tehnică	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Servicii de traduceri scrise din/în limba română, rusă, engleză								
79530000-8	1 Traducerea scrisă din limba română în limba engleză; din limba engleză în limba română			În regim de urgență*	Efectuarea traducerilor textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: • Documentația comercială (<i>contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri</i>); • Documente constitutive și alte documente ale Instituției (<i>statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare</i>); • Documentația științifică și tehnică (<i>articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice</i>); Asigurarea serviciilor de însoțire, și anume: locul predării-primirii traducerilor la adresa autorității contractante: MD-2012, municipiul Chișinău, str. Aleksandr Pușkin, nr.42. O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații.				

					Asigurarea traducerii uniforme și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document.					
2	Traducerea scrisă din limba română în limba rusă; din limba rusă în limba română				În regim de urgență					

* Termenul de execuție: în regim de urgență – 4 ore.

Semnăturile Părților

Prestator	Beneficiar
S.C. „PROIRVAS” SRL	Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Semnătura autorizată:	Semnătura autorizată:
Administrator Irina MITRU	Director Mircea EȘANU



a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu Serviciile prestate, și

b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare instanței de judecată competente, conform legislației Republicii Moldova.

12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii Contractului, să convină asupra modificării clauzelor Contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data Contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare, în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru Beneficiar și Prestator.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat și intră în vigoare la data semnării.

12.6. Prezentul Contract este valabil până la **31 decembrie 2022**.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

Prestator	Beneficiar
S.C. „PROIRVAS” SRL	Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Adresa juridică: mun. Chișinău, str. Nicolae Milescu Spătaru, 9 ap. 150 Telefon: 022-22-12-20, 069541003 Banca: B.C. „Moldindconbank” S.A. Sucursala: Ștefan cel Mare, mun. Chișinău IBAN: MD92ML000000002251934376 Cod băncii: MOLDMD2X334 cod fiscal: 1005600061368 cod TVA: 0611271 e-mail: proirvas@mail.ru	Adresa juridică: mun. Chișinău, str. Aleksandr Pușkin, 42 Telefon: 022-50-44-20 Banca: B.C. „Victoriabank” S.A. Sucursala: nr. 12, mun. Chișinău, IBAN: 97VI000002224212555MDL Codul băncii: VICBMD2X884 Cod fiscal: 1002600024700

Semnăturile Părților

Prestator	Beneficiar
S.C. „PROIRVAS” SRL	Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Semnătura autorizată: Administrator Irina MITRU	Semnătura autorizată: Director Mirca EȘANU

Specificații tehnice și de preț
Obiectul achiziției: Servicii de traducere

Cod CPV	Denumirea serviciilor	Unitate a de măsură	Cantitatea	Condiții de prestare a serviciilor	Specificarea tehnică	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA
	Servicii								
	Servicii de traduceri scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele*								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Traducerea scrisă din limba română în limba engleză; din limba engleză în limba română			În regim obișnuit*	Efectuarea traducerilor textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: • Documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri); • Documente constitutive și alte documente ale Instituției (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare); • Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice); Asigurarea serviciilor de însoțire, și anume: locul predării-primirii traducerilor la adresa autorității contractante: MD-2012, municipiul Chișinău, str. Aleksandr Pușkin, nr.42. O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. Asigurarea traducerii uniforme și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document.				
	2			În regim obișnuit					
	3			În regim de urgență					
	4			În regim obișnuit					

care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. De la data semnării prezentului Contract, toate negocierile purtate și documentele perfectate anterior își pierd valabilitatea.

12.3. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.4. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.5. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru Beneficiar și Prestator.

12.6. Prezentul Contract se consideră încheiat și intră în vigoare la data semnării.

12.7. Prezentul Contract este valabil până la 31 decembrie 2022.

12.8. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor părți și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.9. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

13. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

Prestator S.C. „PROIRVAS” SRL	Beneficiar Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Adresa juridică: mun. Chișinău, bd. Negruzzi 2, of. 402 Telefon: 022 22-15-00, 022-54-04-56, 079475860 Banca: BC „Moldincombank” S.A. Cod bancar: MOBBMD22 IBAN: MD92ML000000002251934376 cod fiscal: 1005600061368 cod TVA: 0611271 e-mail: proirvas@mail.ru	Adresa juridică: mun. Chișinău, str. Aleksandr Pușkin, 42. Telefon: 022-50-44-20 B.C. „Victoriabank” S.A. Sucursala nr. 12, mun. Chișinău, IBAN: 97VI000002224212555MDL Cod fiscal: 1002600024700 Codul băncii: VICBMD2X884

14. Semnăturile Părților

Prestator S.C. „PROIRVAS” SRL	Beneficiar Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Semnătura autorizată: Reprezentant în baza Procurii nr.2-960 din 21.10.2020 Victor VASILIEV	Semnătura autorizată: Director Mirca EȘANU

Specificația tehnică și de preț a Serviciilor

Cod CPV	Denumirea serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar în MDL		Suma în MDL		Termenul de execuție și condițiile acordării
				(fără TVA)	(cu TVA)	(fără TVA)	(cu TVA)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Servicii de traduceri scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele								
79530000-8	Traducerea scrisă din limba română în limba engleză; din limba engleză în limba română							În regim obișnuit
								În regim de urgență
79530000-8	Traducerea scrisă din limba română în limba rusă; din limba rusă în limba română							În regim obișnuit
								În regim de urgență
79530000-8	Traducerea scrisă din alte limbi europene** în română și vice-versa							În regim obișnuit
								În regim de urgență
79530000-8	Traducerea scrisă din limbi asiatice*** în română și vice-versa							În regim obișnuit
TOTAL								x
*O pagină standard conține 1800 caractere de cu spații. Termenul de execuție; în regim obișnuit – a 2-a zi din data comenzii, în regim de urgență – 4 ore.								
** Limbi europene: bulgară, ungureană, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.								
*** Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.								
Servicii de interpretariat din/în limbile română – engleză								
79540000-1	Servicii de interpretariat limba română – rusă – engleză							într-o zi lucrătoare
								într-o zi de odihnă
TOTAL								x
TOTAL								cu TVA

Semnăturile Părților

Prestator	Beneficiar
S.C. „PROIRVAS” SRL	Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Semnătura autorizată: Reprezentant în baza Procurii nr.2-960 din 21.10.2020	Semnătura autorizată: Director
Victor VASILIEV	Mircea EȘANU

judecătoresc și/sau al altor autorități competente, precum și cu excepția situațiilor în care acest lucru se impune în vederea executării Contractului.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. De la data semnării prezentului Contract, toate negocierile purtate și documentele perfectate anterior își pierd valabilitatea.

12.3. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.4. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.5. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru fiecare Parte.

12.6. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor părți și este semnat astăzi, **22 februarie 2024**.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

13. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

PRESTATORUL	BENEFICIAR
"PROIRVAS" SRL mun. Chișinău, str. Alexandr Pușkin 26 et. 2 c/f 1005600061368 IBAN MD92ML000000002251934376 BC'Moldindconbank'S.A. suc.'Stefan cel Mare' Chisinau MOLDMD2X334	S.A. "ENERGOCOM" [Redacted] [Redacted] [Redacted]

14. Semnăturile părților

PRESTATOR	BENEFICIAR
Semnătura autorizată:  / MITRU Irina / L.Ș.	Semnătura autorizată:  /BINZARI Victor/ L.Ș.

SPECIFICAȚIA SERVICIILOR

NR. D/O	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)
	2	3	4	5	
	Servicii				
	Servicii de traducere din/în limbile:				
1	Engleză				
2	Franceză				
3	Germană				
4	Italiană				
5	Spaniolă				
6	Portugheză				
7	Turcă				
8	Rusă				
9	Cehă				
10	Arabă				
11	Ebraică				
12	Japoneză				
13	Chineză				
14	Coreeană				
15	Greacă				
16	Finlandeză				
17	Ucraineană				
18	Vietnameză				
19	Uzbecă				
20	Armeană				
21	Azeră				
22	Georgiană				

23	Slovacă						
24	Bulgară						
25	Poloneză						
26	Maghiară						
27	Neerlandeză						
28	Norsk (Daneză- Norvegiană)						
29	Suedeză						
30	Letonă						

Denumirea bunurilor/serviciilor	Denumirea modelului bunului/serviciului	Țara de origine	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	6	7
Servicii				
Lotul 1 Servicii de traducere din/în limbile				
Engleză			engleză	
Franceză				264/2008
Germană				LEGEA 264/2008
Italiană				LEGEA 264/2008
Spaniolă				LEGEA 264/2008
Portugheză				LEGEA 264/2008
Turcă				LEGEA 264/2008
Rusă				LEGEA 264/2008
Cehă				LEGEA 264/2008
Arabă				LEGEA 264/2008
Ebraică				LEGEA 264/2008
Japoneză				LEGEA 264/2008
Chineză				LEGEA 264/2008
Coreeană				LEGEA 264/2008
Greacă				LEGEA 264/2008
Finlandeză				LEGEA 264/2008
Ucraineană				LEGEA 264/2008
Vietnameză				LEGEA 264/2008
Uzbecă				LEGEA 264/2008

Armeană		LEGEA 264/2008
Azeră		LEGEA 264/2008
Georgiană		LEGEA 264/2008
Slovacă		LEGEA 264/2008
Bulgară		LEGEA 264/2008
Poloneză		LEGEA 264/2008
Maghiară		LEGEA 264/2008
Neerlandeză		LEGEA 264/2008
Norsk (Daneză- Norvegiană)		LEGEA 264/2008
Suedează		LEGEA 264/2008
Letonă		LEGEA 264/2008

PRESTATORUL	BENEFICIAR
-------------	------------

 / MITRU Irina
 L.Ş.

 / BÎNZARI Victor/
 L.Ş.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Prestatorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

- 12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.
- 12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.
- 12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.
- 12.4. Prezentul Contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în trei exemplare în limba română, un exemplar pentru Prestator, două pentru Beneficiar.
- 12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.
- 12.6. Prezentul contract este valabil până la 31.12.2024.
- 12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.
- 12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Prestatorul de servicii

SC PROIRVAS SRL
Mun. Chișinău, str. M. Spătaru 9, ap. 150
Cod fiscal: 1005600061368
IBAN: MD92ML000000002251934376
BC „MOLD7INDCONBANK” S.A.
Cod bancar: MOLDMD2X334
Cod TVA: 0611271

Beneficiarul

MF-TT Chișinău – Bugetul de Stat
Serviciul Vamal al RM
mun. Chișinău, str. N. Starostenco 30
Cod fiscal: 1006601000185
Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat
TREZMD2X
IBAN MD05TRPBA022999A16266AC
IBAN _____

Director adjunct

Victor VASILIEV

Director adjunct

Lidia ABABII



Specificația tehnică și de preț

Nrd/o	Servicii de traducere scrise	Preț pentru o pagină (1800 simboluri fără spații libere) (MDL cu TVA)
1	Rusă – Română (sau viceversa)	
2	Engleză - Română (sau viceversa)	
3	Ucraineană - Română (sau viceversa)	
4	Germană - Română (sau viceversa)	
5	Franceză - Română (sau viceversa)	
6	Italiană - Română (sau viceversa)	
7	Spaniolă - Română (sau viceversa)	
8	Portugheză - Română (sau viceversa)	
9	Bulgară - Română (sau viceversa)	
10	Turcă - Română (sau viceversa)	
11	Poloneză - Română (sau viceversa)	
12	Greacă - Română (sau viceversa)	
13	Cehă - Română (sau viceversa)	
14	Ebraică - Română (sau viceversa)	
15	Letonă - Română (sau viceversa)	
16	Lituaniană - Română (sau viceversa)	
17	Arabă - Română (sau viceversa)	
18	Chineză - Română (sau viceversa)	

Nrd/o	Servicii de traducere verbale	Preț pentru o oră (60 min) (MDL cu TVA)
1	Rusă - Română (sau viceversa)	
2	Engleză - Română (sau viceversa)	
3	Franceză - Română (sau viceversa)	
4	Italiană - Română (sau viceversa)	
5	Spaniolă - Română (sau viceversa)	
6	Bulgară - Română (sau viceversa)	
7	Turcă - Română (sau viceversa)	
8	Arabă - Română (sau viceversa)	
9	Ebraică - Română (sau viceversa)	
10	Portugheză - Română (sau viceversa)	
11	Germană - Română (sau viceversa)	
12	Greacă - Română (sau viceversa)	

Director adjunct

Victor VASILIEV

Director adjunct

Lidia ABABII

contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

12.6. Prezentul contract este valabil până la 31 decembrie 2022.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

13. RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Prestatorul de servicii S.R.L. "PROIRVAS"	Beneficiarul Procuratura Generală a RM
Adresa poștală: Republica Moldova, mun. Chișinău, str. Pușkin, 26, of. 201 Cod IBAN: MD92ML000000002251934376 Banca: BC "Moldindconbank" S.A. Cod bancă: MOLDMD2X334 Cod fiscal: 1005600061368 cod TVA 0611271	Adresa poștală: Republica Moldova, mun. Chișinău bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 73, MD-2001, Cod IBAN: MD40TRPBAA222990A00196AC Banca: Ministerul Finanțelor-Trezoreria de stat Cod bancă: TREZMD2X Cod fiscal: 1006601003865

14. Semnăturile părților

Director adjunct
dl Victor VASILIEV

Procuror General interimar
dl Dumitru ROBU



2022-0000001584

Anexanr.1
la contractul nr. 15/42/3/22
din 13 ianuarie 2022

Specificația de preț

nr. d/o	Servicii de traducere scrisă din limba X în limba română și viceversa	Unitate de măsură	Cantitate	Tarif unitar fără TVA	Tarif unitar cu TVA	Suma fără TVA	Suma cu TVA
Servicii de traducere							
1	Engleză						
2	Franceză						
3	Germană						
4	Italiană						
5	Spaniolă						
6	Portugheză						
7	Turcă						
8	Rusă						
9	Cehă						
10	Arabă						
11	Ebraică						
12	Japoneză						
13	Chineză						
14	Coreeană						
15	Greacă						
16	Finlandeză						
17	Ucraineană						
18	Vietnameză						
19	Uzbecă						
20	Armeană						
21	Azeră						
22	Georgiană						
23	Slovacă						
24	Bulgară						
25	Poloneză						
26	Maghiară						
27	Neerlandeză						
28	Malaeză/Indoneziană						
29	Thaylandeză						
30	Hindi						
31	Norsk (Daneză- Norvegiană)						
32	Suedeză						
33	Letonă						
Total							

Servicii de interpretariat

1	Engleză
2	Franceză
3	Germană
4	Italiană
5	Spaniolă
6	Portugheză
7	Turcă
8	Rusă
9	Cehă
10	Arabă
11	Ebraică
12	Japoneză
13	Chineză
14	Coreeană
15	Greacă
16	Finlandeză
17	Ucraineană
18	Vietnameză
19	Uzbecă
20	Armeană
21	Azeră
22	Georgiană
23	Slovacă
24	Bulgară
25	Poloneză
26	Maghiară
27	Neerlandeză
28	Malaeză/Indoneziană
29	Thaylandeză
30	Hindi
31	Norsk (Daneză-Norvegiană)
32	Suedează
33	Letonă

Total

Total

Director adjunct
dl Victor VASILIEV

Procuror General interimar
dl Dumitru ROBU

10.4. Suma penalității calculate Prestatorului conform prezentului Contract poate fi dedusă (reținută) de către Beneficiar din suma plății pentru Serviciile prestate.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Prestatorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricăror:

a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și

b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sânt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în trei exemplare în limba română, câte un exemplar pentru Prestator, și două exemplare pentru Beneficiar.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

12.6. Prezentul contract este valabil până la 31 decembrie 2024.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

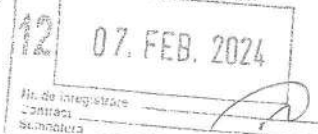
12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Prestatorul de Servicii	Beneficiarul
S.C. "PROIRVAS" S.R.L., MD-, str. Pușkin, 26, of. 201, mun. Chișinău, Republica Moldova Tel: 079172413 Cod fiscal: 1005600061368 Banca: B.C. "Moldindconbank" S.A., Cod: MOLDMD2X334 IBAN: MD92ML000000002251934376	Procuratura Generală a Republicii Moldova MD-2001, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 73, mun. Chișinău, Republica Moldova Tel: 022828373; 022828374 Cod fiscal: 1006601003865 Banca: MF – Trezoreria de Stat Cod: TREZMD2X IBAN: MD86TRPBAA222999A00196AC

SEMNAȚURILE PĂRȚILOR

Prestatorul de Servicii	Beneficiarul
Victor VASILIEV Director adjunct	Oxana ȚURCANU Sefa Aparatului Procuraturii Generale



2024-0000003038

SPECIFICAȚII TEHNICE

Denumirea bunurilor/serviciilor	Denumirea modelului bunului/serviciului	Țara de origine	Produ-cătorul	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5	6	7
Servicii						
Lotul 1 Servicii de traducere din/în limbile						
Engleză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	engleza-română, română-engleza (2100 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	engleza-română, română-engleza (2100 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Franceză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	franceza-română, română-franceză (380 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	franceza-română, română-franceză (380 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Germană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	germana-română, română-germană (280 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	germana-română, română-germană (280 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Italiană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	italiană-română, română-italiana (280 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	italiană-română, română-italiana (280 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Spaniolă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	spaniola-română, română-spaniola (280 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	spaniola-română, română-spaniola (280 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Portugheză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	portugheza-română, română-portugheza (250 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	portugheza-română, română-portugheza (250 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Turcă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	turca-română, română-turca	turca-română, română-turca	LEGEA 264/2008

Rusă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	(30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare) rusa-română, română-rusa (2100 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	(30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare) rusa-română, română-rusa (2100 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Cehă	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	cehă-română, română-cehă (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	cehă-română, română-cehă (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Arabă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	araba-română, română-araba (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	araba-română, română-araba (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Ebraică	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	ebraică-română, română-ebraică (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	ebraică-română, română-ebraică (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Japoneză	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	japoneza-română, română-japoneza (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	japoneza-română, română-japoneza (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Chineză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	chineză-română, română-chineză (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	chineză-română, română-chineză (25 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Coreeană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	coreeana-română, română-coreeana (20 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	coreeana-română, română-coreeana (20 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Greacă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	greaca-română, română-greaca (85 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	greaca-română, română-greaca (85 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Finlandeză	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	finlandeza-română, română-finlandeza (55 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	finlandeza-română, română-finlandeza (55 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Ucraineană	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	ucraineană-română, română-ucraineană (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	ucraineană-română, română-ucraineană (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008

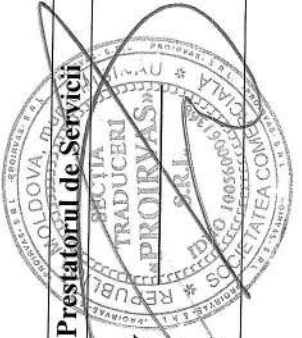
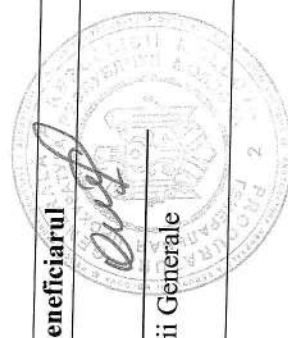
Vietnameză	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	vietnameză-română, română-vietnameză (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	vietnameză-română, română-vietnameză (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Uzbecă	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	uzbecă-română, română-uzbecă (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	uzbecă-română, română-uzbecă (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Armeană	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	armeană-română, română-armeană (15 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	armeană-română, română-armeană (15 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Azeră	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	azeră-română, română-azeră (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	azeră-română, română-azeră (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Georgiană	Servicii de traducere scrisă	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	georgiană-română, română-georgiană (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	georgiană-română, română-georgiană (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Slovacă	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	slovacă-română, română-slovacă (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	slovacă-română, română-slovacă (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Bulgară	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	bulgară-română, română-bulgară (60 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	bulgară-română, română-bulgară (60 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Poloneză	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	poloneză-română, română-poloneză (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	poloneză-română, română-poloneză (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Maghiară	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	maghiară-română, română-maghiară (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	maghiară-română, română-maghiară (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Neerlandeză	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	neerlandeză-română, română-neerlandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	neerlandeză-română, română-neerlandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	LEGEA 264/2008
Malaeză/Indoneziană	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	malaeză-română, română-malaeză	malaeză-română, română-malaeză	LEGEA 264/2008

Thailandeză	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare thailandeză-română, română-thailandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare thailandeză-română, română-thailandeză (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	LEGEA 264/2008
Hindi	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	hindi-română, română-hindi (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	hindi-română, română-hindi (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	LEGEA 264/2008
Norsk (Daneză-Norvegiană)	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	norsk-română, română-norsk (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	norsk-română, română-norsk (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	LEGEA 264/2008
Suedeză	Servicii de traducere scrisă	România	SC PROIRVAS SRL	suedează-română, română-suedează (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	suedează-română, română-suedează (10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	LEGEA 264/2008
Letonă	Servicii de traducere scrisă	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	letonă-română, română-letonă (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	letonă-română, română-letonă (50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare	LEGEA 264/2008
Lotul 2 Servicii de interpretariat						
Engleză	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Engleza-Română, Română-Engleza	Engleza-Română, Română-Engleza	LEGEA 264/2008
Franceză	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Franceza-Română, Română-Franceza	Franceza-Română, Română-Franceza	LEGEA 264/2008
Germană	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Germana-Română, Română-Germana	Germana-Română, Română-Germana	LEGEA 264/2008
Italiană	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Italiana-Română, Română-Italiana	Italiana-Română, Română-Italiana	LEGEA 264/2008
Spaniolă	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Spaniola-Română, Română-Spaniola	Spaniola-Română, Română-Spaniola	LEGEA 264/2008
Portugheză	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Portugheza-Română, Română-Portugheza	Portugheza-Română, Română-Portugheza	LEGEA 264/2008
Turcă	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Turca-Română, Română-Turca	Turca-Română, Română-Turca	LEGEA 264/2008
Rusă	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Rusa-Română, Română-Rusa	Rusa-Română, Română-Rusa	LEGEA 264/2008
Cehă	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Cehă-Română, Română-Cehă	Cehă-Română, Română-Cehă	LEGEA 264/2008

Arabă	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Araba-România, România-Araba	Araba-România, România-Araba	LEGEA 264/2008
Ebraică	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Ivrit-România, România-Ivrit	Ivrit-România, România-Ivrit	LEGEA 264/2008
Japoneză	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Japoneza-România, România-Japoneza	Japoneza-România, România-Japoneza	LEGEA 264/2008
Chineză	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Chineza-România, România-Chineza	Chineza-România, România-Chineza	LEGEA 264/2008
Coreeană	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Coreeana-România, România-Coreeana	Coreeana-România, România-Coreeana	LEGEA 264/2008
Greacă	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Greaca-România, România-Greaca	Greaca-România, România-Greaca	LEGEA 264/2008
Finlandeză	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Finlandeza-România, România-Finlandeza	Finlandeza-România, România-Finlandeza	LEGEA 264/2008
Ucraineană	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Ucraineană-România, România-Ucraineană	Ucraineană-România, România-Ucraineană	LEGEA 264/2008
Vietnameză	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Vietnameza-România, România-Vietnameza	Vietnameza-România, România-Vietnameza	LEGEA 264/2008
Uzbecă	Servicii de interpretariat	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	Uzbecă-România, România-Uzbecă	Uzbecă-România, România-Uzbecă	LEGEA 264/2008
Armeană	Servicii de interpretariat	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	Armeană-România, România-Armeană	Armeană-România, România-Armeană	LEGEA 264/2008
Azeră	Servicii de interpretariat	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	Azeră-România, România-Azera	Azeră-România, România-Azera	LEGEA 264/2008
Georgiană	Servicii de interpretariat	Ucraina	SC PROIRVAS SRL	Georgiană-România, România-Georgiană	Georgiană-România, România-Georgiană	LEGEA 264/2008
Slovacă	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Slovacă-România, România-Slovacă	Slovacă-România, România-Slovacă	LEGEA 264/2008
Bulgară	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Bulgară-România, România-Bulgară	Bulgară-România, România-Bulgară	LEGEA 264/2008
Poloneză	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Poloneză-România, România-Poloneză	Poloneză-România, România-Poloneză	LEGEA 264/2008
Maghiară	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Maghiara-România, România-Maghiara	Maghiara-România, România-Maghiara	LEGEA 264/2008

Neerlandeză	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Neerlandeză-România, România-Neerlandeză	Neerlandeză-România, România-Neerlandeză	LEGEA 264/2008
Malaeză/Indoneziană	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Malaeză-România, România-Malaeză	Malaeză-România, România-Malaeză	LEGEA 264/2008
Thailandeză	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	thailandeză-România, România-thailandeză	thailandeză-România, România-thailandeză	LEGEA 264/2008
Hindi	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Hindi-România, România-Hindi	Hindi-România, România-Hindi	LEGEA 264/2008
Norsk (Daneză-Norvegiană)	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Norsk-România, România-Norsk	Norsk-România, România-Norsk	LEGEA 264/2008
Suedeză	Servicii de interpretariat	România	SC PROIRVAS SRL	Suedeza-România, România-Suedeza	Suedeza-România, România-Suedeza	LEGEA 264/2008
Letonă	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL	Letonă-România, România-Letonă	Letonă-România, România-Letonă	LEGEA 264/2008
Interpretariat pentru semnele celor muți, surzi și surdomuți	Servicii de interpretariat	R. Moldova	SC PROIRVAS SRL			LEGEA 264/2008

SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

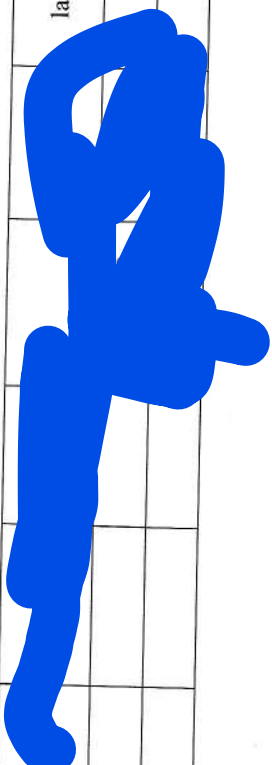
 Prestatorul de Servicii Victor VASILIEV Director adjunct	 Beneficiarul Oxana TURCANU Șefa Aparatului Procuraturii Generale
---	---

SPECIFICAȚII DE PREȚ

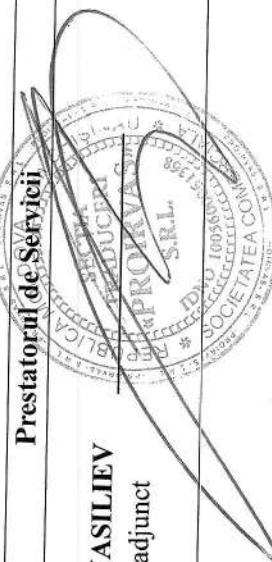
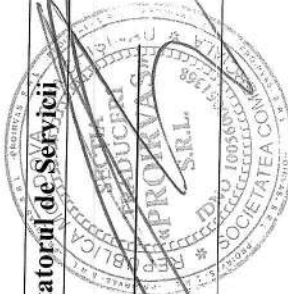
Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare/prestare	Clasificație bugetară (IBAN)	Discount %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Servicii									
Lotul 1 Servicii de traducere din/în limbile:										
79530000-8	Engleză							la solicitare	222999	
79530000-8	Franceză							la solicitare	222999	
79530000-8	Germană							la solicitare	222999	
79530000-8	Italiană							la solicitare	222999	
79530000-8	Spaniolă							la solicitare	222999	
79530000-8	Portugheză							la solicitare	222999	
79530000-8	Turcă							la solicitare	222999	
79530000-8	Rusă							la solicitare	222999	
79530000-8	Cehă							la solicitare	222999	
79530000-8	Arabă							la solicitare	222999	
79530000-8	Ebraică							la solicitare	222999	
79530000-8	Japoneză							la solicitare	222999	
79530000-8	Chineză							la solicitare	222999	
79530000-8	Coreeană							la solicitare	222999	
79530000-8	Grecă							la solicitare	222999	
79530000-8	Finlandeză							la solicitare	222999	

79530000-8	Ucraineană	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Vietnameză	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Uzbecă	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Armeană	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Azeră	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Georgiană	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Slovacă	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Bulgară	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Poloneză	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Maghiară	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Neerlandeză	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Malaeză/Indoneziană	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Thaylandeză	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Hindi	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Norsk (Daneză-Norvegiană)	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Suedează	pag.			la solicitare	222999
79530000-8	Letonă	pag.			la solicitare	222999
	Total lot 1					222999
	Lotul 2 Servicii de interpretariat:					222999
79540000-1	Engleză	ore			la solicitare	222999
79540000-1	Franceză	ore			la solicitare	222999
79540000-1	Germană	ore			la solicitare	222999
79540000-1	Italiană	ore			la solicitare	222999
79540000-1	Spaniolă	ore			la solicitare	222999
79540000-1	Portugheză	ore			la solicitare	222999
79540000-1	Turcă	ore			la solicitare	222999

79540000-1	Rusă	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Cehă	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Arabă	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Ebraică	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Japoneză	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Chineză	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Coreeană	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Greacă	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Finlandeză	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Ucraineană	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Vietnameză	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Uzbecă	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Armeană	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Azeră	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Georgiană	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Slovacă	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Bulgară	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Poloneză	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Maghiară	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Neerlandeză	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Malaeză/Indoneziană	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Thaylandeză	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Hindi	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Norsk (Daneză-Norvegiană)	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Suedează	ore					la solicitare	222999	
79540000-1	Letonă	ore					la solicitare	222999	

79540000-1	interpretariat pentru semnele celor muți, surzi și surdomuți	ore				222999	
	Total lot 2						
	TOTAL						

ȘEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Prestatorul de Servicii	Beneficiarul
  Victor VASILIEV Director adjunct	  Oxana TURCANU Șefa Aparatului Procuraturii Generale

79540000-1	Servicii de interpretare română - engleză	Operatorul economic asigură prezența interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat respectând data și ora evenimentului, fiind înștiințat în termen de până la 3 zile. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului cu înștiințarea operativă a operatorului economic.	TOTAL, lei
	Servicii de interpretare română - rusă - franceză		
	Total 11 ore		

* Termenul de execuție; în regim obișnuit - a 2-a zi din data comenzii, în regim de urgență - 4 ore.
 ** Limbi europene: bulgară, ungureană, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.
 *** Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.

Semnăturile Părților

Prestator	Beneficiar
S.C. „PROIRVAS” SRL	Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”
Semnătura autorizată: Administrator Irina MITRU	Semnătura autorizată: Director Mircea EȘANU

